Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłani wziąwszy srebrniki powiedzieli nie wolno rzucić je do korban skoro oszacowanie krwi jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłani zaś wzięli srebrniki i powiedzieli: Nie wolno wrzucać ich do skarbca świątynnego,* gdyż są wyceną krwi.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś arcykapłani wziąwszy srebrniki powiedzieli: Nie jest dozwolone rzucić je do skarbony, skoro oszacowaniem krwi są.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłani wziąwszy srebrniki powiedzieli nie wolno rzucić je do korban skoro oszacowanie krwi jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Arcykapłani zaś wzięli srebrniki i rozstrzygnęli: Do skarbca świątynnego rzucać ich nie można, gdyż są ceną za krew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A naczelni kapłani wzięli srebrniki i mówili: Nie wolno ich kłaść do skarbca świątynnego, gdyż jest to zapłata za krew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale przedniejsi kapłani wziąwszy one srebrniki, mówili: Nie godzi się ich kłaść do skarbu kościelnego, gdyż zapłata jest krwi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przedniejszy kapłani wziąwszy srebrniki, mówili: Nie godzi się ich kłaść do korbony, bo jest zapłata krwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłani zaś wzięli srebrniki i orzekli: Nie wolno kłaść ich do skarbca świątyni, bo są zapłatą za krew.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A arcykapłani wzięli srebrniki i rzekli: Nie wolno kłaść ich do skarbca, gdyż jest to zapłata za krew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Arcykapłani zaś wzięli srebrniki i postanowili: Nie wolno ich kłaść do skarbca, bo są zapłatą za krew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wyżsi kapłani wzięli srebrniki i powiedzieli: „Nie wolno ich wrzucać do skarbony, bo są zapłatą za krew”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Arcykapłani natomiast zebrali te srebrniki mówiąc: „Nie wolno ich wkładać do skarbca świątynnego, bo są zapłatą za krew”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Arcykapłani zebrali srebrniki, ale stwierdzili, że do skarbca świątyni nie wolno ich złożyć, bo są splamione krwią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arcykapłani zaś wziąwszy pieniądze orzekli: - Nie wolno ich kłaść do skarbony, bo są zapłatą za (wydanie na)

[1)] <x>50 23:19</x>; <x>480 12:41</x>; <x>500 8:20</x>

			śmierć człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Архиєреї ж, узявши срібняки, сказали: Не годиться класти їх до скарбниці, бо це ціна крови.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś prapoczątkowi kapłani wziąwszy te srebrne pieniądze rzekli: Nie wolno rzucić je do skarbca świątynnego gdyż oszacowanie krwi jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś przedniejsi kapłani wzięli te sztuki srebra, mówiąc: Nie godzi się ich kłaść do skarbca Świątyni, gdyż to jest oszacowanie przelewu krwi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Główni kohanim wzięli srebrne monety i powiedzieli: "Nie wolno wkładać ich do skarbca świątynnego, bo są to pieniądze za krew".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale naczelni kapłani wzięli srebrniki i rzekli: ”Nie wolno ich wrzucić do świętego skarbca, gdyż są zapłatą za krew”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kapłani podnieśli srebrniki. —Nie można ich umieścić w skarbcu—orzekli—bo są zapłatą za morderstwo.